

EFEKTY UCZENIA SIĘ I TREŚCI PROGRAMOWE DLA ZAJĘĆ

Kierunek: **Filologia rumuńska**

Poziom studiów: **Studia drugiego stopnia**

Nazwa zajęć: **Język i kultura I - zintegrowane sprawności językowe na poziomie zaawansowanym: angielski**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie umiejętności:

1. prowadzi rozmowy oraz podejmuje i uczestniczy w dyskusjach na temat edukacji, korzystania z dóbr kultury (muzea, literatura, film), bieżących wydarzeń.
2. potrafi omówić proces uczenia się, mówić o swoich doświadczeniach w nauce i określić stan swojej wiedzy.
3. pisze notatki na podstawie nagrania i/lub tekstu.
4. czyta zaawansowane pod względem słownictwa i struktur gramatycznych teksty oraz opracowuje efekty własnych dociekań.
5. potrafi słuchać zaawansowanych materiałów audio i zapoznawać się z materiałem filmowym, pozyskiwać z nich informacje, dokonywać ich krytycznej oceny.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. konfrontuje i wymienia z partnerem informacje zaczerpnięte z różnych źródeł.
2. płynnie prezentuje swoje opinie i wiedzę zdobytą z różnych źródeł (lektura, internet, dyskusje) stosując zaawansowane słownictwo i struktury gramatyczne.

Treści programowe dla zajęć:

Korzyści z nauki języków obcych, nauka języka angielskiego jako obcego – cele i problemy
Źródła informacji – wiarygodność, jakość językowa i merytoryczna, sposoby weryfikacji informacji (encyklopedie, Internet, muzea, itp.)

Sztuka i jej odbiór – zmysły, emocje, analiza

Wymowa: samogłoski, akcent wyrazowy, problem ubezdźwięczniania

Słownictwo – poszerzanie słownictwa w zakresie w/w tematów na podstawie tekstów, materiałów audio i klipów wideo, oraz materiałów dydaktycznych przeznaczonych do tego celu; elementy słowotwórstwa (przedrostki)

Gramatyka: czasy przeszłe i teraźniejsze, aspekt, formy wyrażania przyszłości, elipsa, zdania przydawkowe

Pisze notatki na podstawie nagrania i/lub tekstu

Projekt

Nazwa zajęć: **Seminarium magisterskie literaturoznawcze III**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie umiejętności:

1. dobiera w pracy magisterskiej treści zgodne z ustalonym tematem oraz rozumie, że podlegają one wymogom stawianym pracom naukowym
2. potrafi redagować w sposób spójny i logiczny poszczególne części pracy magisterskiej, stosując się do wymogów merytoryczno-formalnych stawianych takiej pracy
3. potrafi samodzielnie dobrać literaturę naukową zgodnie z przedmiotem swojej pracy magisterskiej
4. prawidłowo interpretuje wyniki analizy badanego materiału językowego i potrafi wyciągać z niej właściwe wnioski

Treści programowe dla zajęć:

Analiza materiału literackiego stanowiącego podstawę pracy magisterskiej zgodnie z obraną metodologią

Lektura dodatkowych źródeł przedmiotowych związanych z tematem i zakresem pracy magisterskiej

Redakcja ustalonych części pracy magisterskiej zgodnie z obranym tematem i zakresem badawczym

Nazwa zajęć: **Seminarium specjalizacyjne językoznawcze**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. zna podstawowe kierunki badań językoznawczych i potrafi scharakteryzować różnice między nimi.
2. rozumie i wyjaśnia podstawowe cele i metody badawcze językoznawstwa.

w zakresie umiejętności:

1. rozróżnia i umie wskazać podstawowe paradygmaty badań językoznawczych przy rozwiązywaniu zadań językoznawczych.
2. potrafi odpowiednio posługiwać się źródłami informacji właściwymi dla wybranego językoznawczego tematu badawczego.
3. potrafi współpracować w grupie lub parze nad rozwiązaniem praktycznego problemu językowego.

Treści programowe dla zajęć:

Najważniejsze kierunki badań językoznawczych z uwzględnieniem językoznawstwa rumuńskiego
Metodologia współczesnego językoznawstwa
Wybrane zagadnienia i tematy badawcze z zakresu językoznawstwa rumuńskiego
Źródła informacji odpowiednie dla pracy monograficznej
Terminologia językoznawcza

Nazwa zajęć: **Seminarium magisterskie literaturoznawcze II**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. ma pogłębioną wiedzę na temat różnych podejść stosowanych w badaniach literaturoznawczych oraz ich terminologii

w zakresie umiejętności:

1. jest w wystarczającym stopniu przygotowany/przygotowana do określenia swoich zainteresowań badawczych w dziedzinie literaturoznawstwa rumuńskiego
2. potrafi samodzielnie wyszukać i dobrać literaturę przedmiotu potrzebną do badanego zagadnienia
3. potrafi formułować własne problemy badawcze
4. potrafi, we współpracy z promotorem lub samodzielnie, określić przedmiot i zakres pracy magisterskiej oraz zebrać odpowiedni literacki materiał badawczy
5. wykazuje aktywną postawę na zajęciach, potrafi pracować samodzielnie oraz współpracować z kolegami i z promotorem; jest otwarty/otwarta na dyskusję

Treści programowe dla zajęć:

Lektura i omawianie właściwie dobranej literatury naukowej reprezentatywnej dla różnych kierunków badań literaturoznawczych
Kryteria doboru materiału do badań, korpusy tekstów, podstawy wyboru teorii i metodologii
Struktura pracy naukowej i jej podstawowe cechy oraz zasady redagowania pracy magisterskiej
Wyznaczenie przedmiotu i zakresu pracy magisterskiej oraz dobór literackiego materiału badawczego

Nazwa zajęć: **Język i kultura II - zintegrowane sprawności językowe na poziomie zaawansowanym: francuski**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie umiejętności:

1. potrafi korzystać umiejętnie i swobodnie z bogatych środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych i fonetycznych) określonych dla poziomu B1+ ESOKJ, aby wyrazić swoją opinię na każdy temat. Potrafi przedstawić opinię/opinie wyrażoną/e przez osobę trzecią (autora tekstu/uczestnika debaty)
2. potrafi tworzyć bogate, rozwinięte i szczegółowe wypowiedzi ustne i pisemne.
3. potrafi zrozumieć treść i ton dłuższej wypowiedzi ustnej/ pisemnej i ustosunkować się do niej (reakcja/interakcja) używając właściwej argumentacji
4. potrafi przetwarzać tekst ustnie /pisemnie stosując odpowiednie do sytuacji i problematyki środki językowe
5. potrafi analizować i poddawać krytyce wypowiedzi ustne i pisemne
6. potrafi analizować i tworzyć teksty argumentacyjne
7. potrafi stosować strategie komunikacyjne i strategie kompensacyjne
8. potrafi korzystać ze źródeł bibliograficznych.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. potrafi stosować strategie komunikacyjne i strategie kompensacyjne w projekcie i w debacie

Treści programowe dla zajęć:

Struktury gramatyczne określone dla poziomu B1+ ESOKJ dla języka francuskiego
Sytuacje komunikacyjne zawierające przedstawianie wydarzeń aktualnych i z przeszłości, opinie na ich temat.
Wiedza z zakresu i słownictwo dotyczące francuskiego/frankofońskich społeczeństw/a : np. solidarności, dyskryminacji, polityki, prasy, mediów, itp. Typy tekstów: artykuły prasowe; reportaże, krótkie programy radiowe i telewizyjne.

Nazwa zajęć: Seminarium magisterskie literaturoznawcze IV

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. posiada wiedzę wymaganą do uzyskania tytułu zawodowego magistra w zakresie filologii rumuńskiej

w zakresie umiejętności:

1. ma zredagowaną w całości pracę magisterską

2. potrafi zdać egzamin magisterski z wynikiem pozytywnym dzięki wiedzy, umiejętnościom i kompetencjom nabytym w ramach seminarium magisterskiego

Treści programowe dla zajęć:

Redakcja kolejnych części pracy oraz przygotowanie wniosków z dokonanych badań

Powtórzenie materiału przedmiotowego i przygotowanie do egzaminu magisterskiego

Nazwa zajęć: Praktyczna nauka języka rumuńskiego I

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie umiejętności:

1. potrafi zrozumieć treść tekstów (mówionych i pisanych) w języku rumuńskim na poziomie zaawansowanym

2. potrafi dyskutować w języku rumuńskim na temat różnych tekstów (mówionych i pisanych)

3. potrafi wypowiadać się na tematy z różnych dziedzin życia

4. poprawnie posługuje się językiem rumuńskim w piśmie

5. poprawnie stosuje zasady redakcji różnych rodzajów tekstów (esej, streszczenie, recenzja, list formalny itd.)

6. potrafi rozpoznać cechy języka mówionego oraz rozumie słownictwo potoczne

7. rozróżnia rejestry stylistyczne w języku rumuńskim i w zależności od sytuacji używa słownictwa i konstrukcji o charakterze nieformalnym

8. korzysta ze źródeł leksykograficznych

9. korzysta z nowoczesnych technologii informacyjnych, w tym z Internetu

Treści programowe dla zajęć:

oglądanie materiałów audiowizualnych i dyskusja na ich temat

przegląd aktualnych wydarzeń społeczno-politycznych i kulturalnych oraz dyskusja na ich temat

lektura wybranych tekstów oraz wypowiedź ustna i pisemna na ich temat

pisanie esejów na wybrane tematy i dyskusja na ich temat

pisanie streszczeń i recenzji innych tekstów

analiza materiałów audiowizualnych – słownictwo i konstrukcje języka potocznego

Nazwa zajęć: Seminarium specjalizacyjne literaturoznawcze

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. zna terminologię literaturoznawczą stosowaną w opisie dzieła literackiego

2. omawia wybrane okresy literackie oraz ich najważniejszych przedstawicieli

w zakresie umiejętności:

1. potrafi szczegółowo omówić literaturoznawczy temat badawczy

2. potrafi zastosować teorię literaturoznawczą w praktycznej analizie literatury rumuńskiej

3. jest w stanie scharakteryzować i zanalizować dany tekst literacki pod względem użytych w nim środków wyrazu

4. potrafi odpowiednio posługiwać się źródłami informacji właściwymi dla wybranego tematu badawczego literaturoznawczego

5. potrafi zredagować pracę z zakresu literaturoznawstwa

Treści programowe dla zajęć:

Wybrane zagadnienia i tematy badawcze z zakresu literaturoznawstwa rumuńskiego

Źródła informacji odpowiednie dla pracy monograficznej

Współczesne formy interpretacji tekstu artystycznego oraz ich znaczenie dla badań literaturoznawczych

Terminologia literaturoznawcza

Techniki analizy tekstów literackich

Nazwa zajęć: Seminarium magisterskie językoznawcze IV

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. posiada wiedzę wymaganą do uzyskania tytułu zawodowego magistra w zakresie filologii rumuńskiej

w zakresie umiejętności:

1. ma zredagowaną w całości pracę magisterską
2. potrafi zdać egzamin magisterski z wynikiem pozytywnym dzięki wiedzy, umiejętności i kompetencji nabytym w ramach seminarium magisterskiego

Treści programowe dla zajęć:

Redakcja kolejnych części pracy oraz przygotowanie wniosków z dokonanych badań
Powtórzenie materiału przedmiotowego i przygotowanie do egzaminu magisterskiego

Nazwa zajęć: **Seminarium magisterskie językoznawcze I**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. zna różne podejścia stosowane w badaniach językoznawczych i umie stosować odpowiednią terminologię językoznawczą
2. zna wymogi formalne stawiane pracom naukowym i pracy magisterskiej

w zakresie umiejętności:

1. jest przygotowany/przygotowana do określenia swoich zainteresowań badawczych w dziedzinie językoznawstwa rumuńskiego
2. potrafi samodzielnie wyszukiwać i dobrać literaturę przedmiotu potrzebną do badanego zagadnienia
3. prawidłowo interpretuje treści zawarte w opracowaniach naukowych obejmujących tematykę seminarium
4. prawidłowo interpretuje wyniki badań językoznawczych
5. potrafi określić zastosowanie wyników badań językoznawczych
6. wykazuje aktywną postawę na zajęciach, potrafi pracować samodzielnie oraz współpracować z kolegami i z promotorem; jest otwarty na dyskusję

Treści programowe dla zajęć:

Wprowadzenie do tematyki seminarium – przedstawienie dorobku naukowego w tym zakresie
Zapoznanie z naukową literaturą przedmiotu, odpowiednio dobraną do tematyki seminarium i reprezentującą różne teorie językoznawcze
Kryteria doboru materiału do przeprowadzenia badań językoznawczych oraz podstawy wyboru teorii i metodologii
Wymogi formalne i merytoryczne stawiane pracom naukowym i pracy magisterskiej
Przykłady zastosowań wyników badań językoznawczych

Nazwa zajęć: **Język i kultura III - zintegrowane sprawności językowe na poziomie zaawansowanym: angielski**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie umiejętności:

1. prowadzi rozmowy oraz uczestniczy w dyskusjach o tematyce społecznej i rodzinnej, odnosi się do bieżących wydarzeń.
2. potrafi stosować zasady stylu akademickiego w języku angielskim.
3. czyta zaawansowane pod względem słownictwa i struktur gramatycznych teksty (w tym specjalistyczne) oraz opracowuje efekty własnych dociekań.
4. potrafi słuchać ze zrozumieniem autentycznych materiałów audio i zapoznawać się z materiałem filmowym, pozyskiwać z nich informacje, dokonywać ich krytycznej oceny.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. samodzielnie opracowuje i prezentuje grupie informacje na wybrany temat, zgodnie z zasadami prezentacji akademickiej.
2. konfrontuje i wymienia z partnerem informacje zaczerpnięte z różnych źródeł.
3. płynnie prezentuje swoje opinie i wiedzę zdobytą z różnych źródeł (lektura, internet, dyskusje) stosując zaawansowane słownictwo i struktury gramatyczne oraz naturalny rytm i intonację w wypowiedzi.
4. zna wybrane aspekty kultury krajów angielskiego obszaru językowego.

Treści programowe dla zajęć:

Zakres tematyczny zajęć: działalność społeczna i charytatywna, przestępczość i jej przeciwdziałanie, architektura i rozwój miasta, praca zawodowa a życie prywatne, niewolnictwo – historia i terażniejszość, Zjednoczone Królestwo – geografia i polityka
Niewolnictwo – historia i terażniejszość, Zjednoczone Królestwo i USA – geografia i polityka

Słownictwo z zakresu tematycznego, słowotwórstwo, czasowniki złożone, kolokacje i wyrażenia przymkowe

Praca z tekstami pisanymi i z materiałami multimedialnymi o wyżej określonej tematyce

Gramatyka: zdania warunkowe, tryb przypuszczający, mowa zależna ze stroną bierną, czasowniki złożone, przymyki

Wymowa: formy mocne i słabe, doskonalenie płynności i procesów mowy łączonej

Projekt

Wykorzystanie słownictwa i gramatyki objętych treściami kształcenia w sytuacjach komunikacyjnych

Nazwa zajęć: Praktyczna nauka języka rumuńskiego II

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie umiejętności:

1. potrafi zrozumieć treść tekstów (mówionych i pisanych) w języku rumuńskim na poziomie zaawansowanym
2. potrafi dyskutować w języku rumuńskim na temat różnych tekstów (mówionych i pisanych)
3. potrafi wypowiadać się na tematy z różnych dziedzin życia
4. poprawnie posługuje się językiem rumuńskim w piśmie
5. poprawnie stosuje zasady redakcji różnych rodzajów tekstów (esej, streszczenie, recenzja, list formalny itd. oraz standardowe teksty urzędowe i formalne, w tym korespondencja handlowa)
6. potrafi użyć podstawowej terminologii z zakresu języka biznesowego
7. rozróżnia rejestry stylistyczne w języku rumuńskim i w zależności od sytuacji używa słownictwa i konstrukcji o charakterze formalnym
8. korzysta ze źródeł leksykograficznych
9. korzysta z nowoczesnych technologii informacyjnych, w tym z Internetu

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest gotowy/gotowa do inicjowania kontaktów międzynarodowych

Treści programowe dla zajęć:

oglądanie materiałów audiowizualnych i dyskusja na ich temat

przeгляд aktualnych wydarzeń społeczno-politycznych i kulturalnych oraz dyskusja na ich temat

lektura wybranych tekstów oraz wypowiedź ustna i pisemna na ich temat

pisanie esejów na wybrane tematy i dyskusja na ich temat

pisanie streszczeń i recenzji innych tekstów

pisanie tekstów urzędowych i formalnych (w tym redagowanie korespondencji handlowej)

Nazwa zajęć: Tłumaczenie literackie

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie umiejętności:

1. rozumie i prawidłowo interpretuje tłumaczony tekst literacki
2. potrafi oddać tekst literacki w języku docelowym, zachowując ścisłość tłumaczenia i naturalność jego języka
3. posługuje się poprawną językowo i stylistycznie polszczyzną
4. zna i poprawnie stosuje zasady redakcji tekstu
5. rozróżnia rejestry stylistyczne w obu językach i potrafi zachować odpowiedniość stylistyczną między tekstem tłumaczonym a tłumaczeniem oraz spójność stylistyczną w obrębie tłumaczenia

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest gotowy/gotowa do pełnienia roli pośrednika między kulturami i tłumacza literatury rumuńskiej

Treści programowe dla zajęć:

wprowadzenie do kultury języka: typowe błędy językowe

strona formalna tłumaczenia (interpunkcja, pisownia łączna i rozdzielna itp.)

analiza istniejących przekładów z literatury rumuńskiej na język polski

tłumaczenie prozy (fragment powieści, opowiadanie itp.) z języka rumuńskiego na polski

tłumaczenie eseistyki z języka rumuńskiego na polski

tłumaczenie poezji z języka rumuńskiego na polski

Nazwa zajęć: Seminarium magisterskie językoznawcze II

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. ma pogłębioną wiedzę na temat różnych podejść stosowanych w badaniach językoznawczych oraz ich terminologii

w zakresie umiejętności:

1. jest w wystarczającym stopniu przygotowany/przygotowana do określenia swoich zainteresowań badawczych w dziedzinie językoznawstwa rumuńskiego
2. potrafi samodzielnie wyszukać i dobrać literaturę przedmiotu potrzebną do badanego zagadnienia
3. potrafi formułować własne problemy badawcze
4. potrafi, we współpracy z promotorem lub samodzielnie, określić przedmiot i zakres pracy magisterskiej i obrać doń językowy materiał badawczy
5. wykazuje aktywną postawę na zajęciach, potrafi pracować samodzielnie oraz współpracować z kolegami i z promotorem; jest otwarty na dyskusję

Treści programowe dla zajęć:

Zapoznanie z nauką literaturą przedmiotu, odpowiednio dobraną do tematyki seminarium i reprezentującą różne teorie językoznawcze

Kryteria doboru materiału do przeprowadzenia badań językoznawczych oraz podstawy wyboru teorii i metodologii

Struktura pracy naukowej i jej podstawowe cechy oraz zasady redagowania pracy magisterskiej

Wyznaczenie przedmiotu i zakresu pracy magisterskiej oraz dobór językowego materiału badawczego

Nazwa zajęć: **Seminarium magisterskie literaturoznawcze I**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. zna różne podejścia stosowane w analizie literaturoznawczej i dobiera do nich odpowiednią terminologię
2. zna wymogi formalne stawiane pracom naukowym i pracy magisterskiej

w zakresie umiejętności:

1. jest przygotowany/przygotowana do określenia swoich zainteresowań badawczych w zakresie literaturoznawstwa rumuńskiego
2. potrafi samodzielnie wyszukać literaturę potrzebną do zorientowania się w badaniach naukowych oraz dokonać jej wyboru odpowiednio do tematyki
3. prawidłowo interpretuje treści zawarte w opracowaniach naukowych obejmujących tematykę seminarium
4. prawidłowo interpretuje wyniki badań literaturoznawczych
5. umie określić własny korpus badawczy
6. potrafi określić zastosowanie wyników badań literaturoznawczych
7. wykazuje aktywną postawę na zajęciach, potrafi pracować samodzielnie oraz współpracować z kolegami i z promotorem; jest otwarty na dyskusję

Treści programowe dla zajęć:

Wprowadzenie do tematyki seminarium

Lektura i omawianie właściwie dobranej literatury naukowej reprezentatywnej dla różnych kierunków badań literaturoznawczych

Kryteria doboru materiału do przeprowadzenia badań literaturoznawczych oraz podstawy wyboru teorii i metodologii

Wymogi formalne stawiane pracom naukowym i pracy magisterskiej

Przykłady zastosowań wyników badań literaturoznawczych (np. w dydaktyce, w przekładoznawstwie)

Nazwa zajęć: **Seminarium magisterskie językoznawcze III**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie umiejętności:

1. dobiera w pracy magisterskiej treści zgodne z ustalonym tematem oraz rozumie, że podlegają one konstrukcji właściwej pracom naukowym
2. umie redagować w sposób spójny, wyczerpujący i logiczny poszczególne części pracy magisterskiej, stosując doń wymogi merytoryczno-formalne stawiane takiej pracy
3. potrafi samodzielnie dobrać źródłową literaturę naukową do przedmiotu swojej pracy magisterskiej
4. prawidłowo interpretuje wyniki analizy badanego materiału językowego i potrafi wyciągać z niej właściwe wnioski

Treści programowe dla zajęć:

Analiza materiału językowego wybranego jako podstawa pracy magisterskiej zgodnie z obraną metodologią

Lektura dodatkowych źródeł przedmiotowych związanych z tematem i zakresem pracy magisterskiej

Redakcja ustalonych części pracy magisterskiej zgodnie z obranym tematem i zakresem badawczym

Nazwa zajęć: **Praktyczna nauka języka rumuńskiego III**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie umiejętności:

1. potrafi zrozumieć treść tekstów (mówionych i pisanych) w języku rumuńskim z różnych dziedzin i na wszystkich poziomach trudności
2. potrafi wypowiadać się i dyskutować w języku rumuńskim na temat wysłuchanych lub przeczytanych tekstów, przedstawić ich treść oraz przeprowadzić analizę ich struktury i języka
3. potrafi redagować teksty w języku rumuńskim o charakterze akademickim
4. zna użyte w omawianych tekstach słownictwo z różnych dziedzin i potrafi się nim posługiwać
5. potrafi przetłumaczyć na język polski poznane słownictwo, użyć go w zdaniu oraz wyjaśnić je lub podać synonimy w języku rumuńskim
6. rozróżnia rejestry stylistyczne w języku rumuńskim i w zależności od sytuacji używa słownictwa i konstrukcji o charakterze formalnym
7. rozpoznaje i stosuje zaawansowane formy i konstrukcje gramatyczne
8. korzysta ze źródeł leksykograficznych
9. korzysta z nowoczesnych technologii informacyjnych, w tym z Internetu

Treści programowe dla zajęć:

dyskusje na aktualne tematy społeczno-polityczne, kulturalne i naukowe w oparciu o materiały audiowizualne

dyskusje na aktualne tematy społeczno-polityczne, kulturalne i naukowe w oparciu o artykuły prasowe i teksty specjalistyczne z różnych dziedzin

prezentacje ustne na wybrane tematy i dyskusja na ich temat

redagowanie tekstów o charakterze akademickim na wybrane tematy

analiza wybranych tekstów pod kątem słownictwa i konstrukcji gramatycznych

Nazwa zajęć: **Język i kultura I - zintegrowane sprawności językowe na poziomie zaawansowanym: francuski**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie umiejętności:

1. potrafi korzystać umiejętnie i swobodnie z bogatych środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych i fonetycznych) określonych dla poziomu B1 ESOKJ, aby wyrazić swoją opinię na każdy temat. Potrafi przedstawić opinię/opinie wyrażoną/e przez osobę trzecią (autora tekstu/uczestnika debaty)
2. potrafi tworzyć bogate, rozwinięte i szczegółowe wypowiedzi ustne i pisemne.
3. potrafi zrozumieć treść i ton dłuższej wypowiedzi ustnej/ pisemnej i ustosunkować się do niej (reakcja/interakcja) używając właściwej argumentacji
4. potrafi przetwarzać tekst ustnie /pisemnie stosując odpowiednie do sytuacji i problematyki środki językowe
5. potrafi analizować i poddawać krytyce wypowiedzi ustne i pisemne
6. potrafi analizować i tworzyć teksty argumentacyjne
7. potrafi stosować strategie komunikacyjne i strategie kompensacyjne
8. potrafi korzystać ze źródeł bibliograficznych.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. potrafi stosować strategie komunikacyjne i strategie kompensacyjne w projekcie i w debacie

Treści programowe dla zajęć:

Struktury gramatyczne określone dla poziomu B1 ESOKJ dla języka francuskiego

Sytuacje komunikacyjne zawierające przedstawianie wydarzeń aktualnych i z przeszłości, opinie na ich temat.

Wiedza i słownictwo dotyczące francuskiego/frankofońskich społeczeństw/a : np. obyczajowości, świąt, solidarności, polityki, prasy, mediów, itp. Typy tekstów: artykuły prasowe; reportaże, krótkie programy radiowe i telewizyjne.

Nazwa zajęć: **Warsztat tłumacza**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. wymienia i charakteryzuje najważniejsze współczesne teorie przekładoznawcze

2. wymienia i charakteryzuje fazy i elementy składowe procesu tłumaczenia
3. rozumie pojęcie ekwiwalencji oraz zna różne techniki i strategie tłumaczeniowe
4. wymienia, charakteryzuje i porównuje różne typy tłumaczeń
5. zna zasady sporządzania tłumaczeń poświadczonych i specyfikę pracy tłumacza przysięgłego

w zakresie umiejętności:

1. wskazuje i identyfikuje różne rodzaje błędów tłumaczeniowych
2. potrafi korzystać z literatury specjalistycznej i zasobów internetowych
3. potrafi umiejętnie i krytycznie korzystać z nowoczesnych technologii tłumaczeniowych

Treści programowe dla zajęć:

wprowadzenie do współczesnych teorii przekładoznawczych
proces przekładu: fazy i elementy składowe
pojęcie ekwiwalencji, różne techniki i strategie tłumaczeniowe
tłumaczenie pisemne a tłumaczenie ustne; rodzaje tłumaczenia ustnego
tłumaczenia użytkowe: prawnicze, ekonomiczne, techniczne
tłumaczenie audiowizualne
tłumaczenie literackie
tłumaczenia poświadczane i warsztat tłumacza przysięgłego
klasyfikacja błędów tłumaczeniowych
słowniki, leksykony, strony internetowe, bazy danych
tłumaczenie automatyczne: narzędzia tłumaczące i wspomagające tłumaczenie

Nazwa zajęć: Praktyczna nauka języka rumuńskiego IV

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie umiejętności:

1. potrafi zrozumieć treść tekstów (mówionych i pisanych) w języku rumuńskim z różnych dziedzin i na wszystkich poziomach trudności
2. potrafi redagować teksty w języku rumuńskim o charakterze akademickim
3. zna użyte w omawianych tekstach słownictwo z różnych dziedzin i potrafi się nim posługiwać
4. potrafi przetłumaczyć na język polski poznane słownictwo, użyć go w zdaniu oraz wyjaśnić je lub podać synonimy w języku rumuńskim
5. rozróżnia rejestry stylistyczne w języku rumuńskim i w zależności od sytuacji używa słownictwa i konstrukcji o charakterze formalnym
6. rozpoznaje i stosuje zaawansowane formy i konstrukcje gramatyczne
7. korzysta ze źródeł leksykograficznych
8. korzysta z nowoczesnych technologii informacyjnych, w tym z Internetu

Treści programowe dla zajęć:

redagowanie tekstów o charakterze akademickim na wybrane tematy
lektura i analiza wybranych tekstów pod kątem słownictwa i konstrukcji gramatycznych

Nazwa zajęć: Tłumaczenie ustne

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie umiejętności:

1. potrafi poprawnie zrozumieć i zinterpretować tłumaczony tekst (usłyszany lub przedstawiony na piśmie)
2. potrafi wyodrębnić w tekście przedstawionym na piśmie minimalne sekwencje zdaniowo-ideowe oraz przejścia logiczne pomiędzy nimi
3. potrafi zapamiętać i odtworzyć treść usłyszanego fragmentu tekstu
4. potrafi zapamiętać, przetworzyć (streszczenie, usunięcie redundancji) i odtworzyć treść usłyszanego fragmentu tekstu, posługując się notacją konsekwentną
5. potrafi wyodrębnić we fragmencie usłyszanego tekstu logiczny ciąg idei
6. potrafi oddać tekst w języku docelowym na poziomie idei, zachowując ich logiczny ciąg
7. poprawnie stosuje terminologię prawniczą i ekonomiczną w obu językach
8. rozróżnia rejestry stylistyczne w obu językach i potrafi zachować odpowiedniość stylistyczną między tekstem tłumaczonym a tłumaczeniem oraz spójność stylistyczną w obrębie tłumaczenia
9. potrafi przygotować się do tłumaczenia, korzystając z literatury specjalistycznej, pozycji leksykograficznych oraz z korpusów tekstów i Internetu

Treści programowe dla zajęć:

tłumaczenie à vista artykułu prasowego z języka rumuńskiego na polski
tłumaczenie à vista artykułu prasowego z języka polskiego na rumuński
tłumaczenie à vista dokumentów sądowych z języka rumuńskiego na polski

tłumaczenie à vista dokumentów sądowych z języka polskiego na rumuński
tłumaczenie liaison tekstu prawniczego i ekonomicznego z języka rumuńskiego na polski
tłumaczenie liaison tekstu prawniczego i ekonomicznego z języka polskiego na rumuński
wprowadzenie do notacji konsekwentnej
tłumaczenie konsekwentne wywiadu (materiał audiowizualny) i przemówienia z języka rumuńskiego na polski
tłumaczenie konsekwentne wywiadu (materiał audiowizualny) i przemówienia z języka polskiego na rumuński

Nazwa zajęć: **Język i kultura III - zintegrowane sprawności językowe na poziomie zaawansowanym: francuski**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie umiejętności:

1. potrafi korzystać umiejętnie i swobodnie z bogatych środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych i fonetycznych) określonych dla poziomu B2 ESOKJ, aby wyrazić swoją opinię na każdy temat. Potrafi przedstawić opinię/opinie wyrażoną/e przez osobę trzecią (autora tekstu/uczestnika debaty)
2. potrafi tworzyć bogate, rozwinięte i szczegółowe wypowiedzi ustne i pisemne.
3. potrafi zrozumieć treść i ton dłuższej wypowiedzi ustnej/ pisemnej i ustosunkować się do niej (reakcja/interakcja) używając właściwej argumentacji
4. potrafi przetwarzać tekst ustnie /pisemnie stosując odpowiednie do sytuacji i problematyki środki językowe
5. potrafi analizować i poddawać krytyce wypowiedzi ustne i pisemne
6. potrafi analizować i tworzyć teksty argumentacyjne
7. potrafi stosować strategie komunikacyjne i strategie kompensacyjne
8. potrafi korzystać ze źródeł bibliograficznych.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. potrafi stosować strategie komunikacyjne i strategie kompensacyjne w projekcie i w debacie

Treści programowe dla zajęć:

Struktury gramatyczne określone dla poziomu B2 ESOKJ dla języka francuskiego

Sytuacje komunikacyjne zawierające przedstawianie wydarzeń aktualnych i z przeszłości, opinie na ich temat.

Wiedza z zakresu i słownictwo dotyczące francuskiego/frankofońskich społeczeństw/a : demografii, polityki, nauki, edukacji, prasy, mediów, itp. Typy tekstów: artykuły prasowe; reportaże, krótkie programy radiowe i telewizyjne.

Nazwa zajęć: **Język i kultura II - zintegrowane sprawności językowe na poziomie zaawansowanym: angielski**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie umiejętności:

1. prowadzi rozmowy oraz uczestniczy w dyskusjach o tematyce społecznej i rodzinnej, odnosi się do bieżących wydarzeń.
2. prawidłowo formułuje wypowiedzi ustne i pisemne zawierające liczby i dane statystyczne.
3. pisze akapit, notatki na podstawie źródeł tekstowych i nagrań.
4. czyta zaawansowane pod względem słownictwa i struktur gramatycznych teksty oraz opracowuje efekty własnych dociekań.
5. potrafi słuchać ze zrozumieniem autentycznych materiałów audio i zapoznawać się z materiałem filmowym, pozyskiwać z nich informacje, dokonywać ich krytycznej oceny.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. uczestniczy w rozmowach nieformalnych z zachowaniem zasad uprzejmości obowiązujących w krajach angielskiego obszaru językowego.
2. konfrontuje i wymienia z partnerem informacje zaczerpnięte z różnych źródeł (literatura piękna, film).
3. płynnie prezentuje swoje opinie i wiedzę zdobytą z różnych źródeł (lektura, Internet, dyskusje) stosując zaawansowane słownictwo i struktury gramatyczne oraz naturalny rytm wypowiedzi.
4. zna wybrane aspekty kultury angielskiego obszaru językowego.

Treści programowe dla zajęć:

Zakres tematyczny zajęć: kobiety w społeczeństwie, język a płeć, atrakcje turystyczne USA i UK, dzieciństwo, dziecko w świecie dorosłych, teorie naukowe i pseudonaukowe, edukacja artystyczna, „small talk” w języku angielskim

Adaptacje filmowe wybranych dzieł literatury anglojęzycznej

Omówienie wybranych utworów literatury angielskiej i amerykańskiej
Instytucje władzy – system prezydencki w USA vs. monarchia parlamentarna w UK
Słownictwo z zakresu tematycznego, reguły dotyczące zapisu liczb w j. angielskim, porównania (similes)
Praca z tekstami pisanymi i z materiałami multimedialnymi o wyżej określonej tematyce
Gramatyka: rzeczowniki złożone, przedimki, zdania przydawkowe, imiesłowy, strona bierna, tryb łączący, czasowniki modalne, bezokolicznik i gerundium jako dopełnienie czasownika, zdania warunkowe, struktury emfaticzne
Formy pisemne: akapit zgodnie ze standardami języka akademickiego
Wymowa: formy mocne i słabe, wymawianie liczb, doskonalenie płynności i procesów mowy łączonej
Projekt
Wykorzystanie słownictwa i gramatyki objętych treściami kształcenia w sytuacjach komunikacyjnych

Nazwa zajęć: Tłumaczenie tekstów prawniczych i ekonomicznych

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie umiejętności:

1. potrafi zrozumieć treść typowych tekstów prawniczych i ekonomicznych w języku rumuńskim i polskim oraz dokonać ich analizy pod kątem struktury i języka
2. potrafi posługiwać się podstawową terminologią i frazeologią specjalistyczną z zakresu prawa i ekonomii w języku rumuńskim i polskim
3. potrafi poprawnie tłumaczyć teksty prawnicze i ekonomiczne z języka rumuńskiego na polski i z języka polskiego na rumuński
4. rozróżnia słownictwo o charakterze formalnym i nieformalnym
5. rozpoznaje i stosuje formy gramatyczne właściwe językowi formalnemu
6. korzysta ze źródeł leksykograficznych oraz innych materiałów (dokumenty, formularze, teksty paralelne itp.)
7. korzysta z nowoczesnych technologii informacyjnych, w tym z Internetu

Treści programowe dla zajęć:

lektura tekstów paralelnych (prawniczych i ekonomicznych) oraz ich analiza pod kątem słownictwa i konstrukcji gramatycznych
sporządzanie glosariuszy tematycznych
tłumaczenie dokumentu sądowego z języka rumuńskiego na polski
tłumaczenie dokumentu sądowego z języka polskiego na rumuński
tłumaczenie dokumentu notarialnego z języka rumuńskiego na polski
tłumaczenie dokumentu notarialnego z języka polskiego na rumuński
tłumaczenie artykułu z prasy ekonomicznej z języka rumuńskiego na polski
tłumaczenie artykułu z prasy ekonomicznej z języka polskiego na rumuński
tłumaczenie umowy z języka rumuńskiego na polski
tłumaczenie umowy z języka polskiego na rumuński